

## Jesus, der Weinstock

<sup>1</sup>Ich bin der wahre Weinstock, und mein Vater der Weingärtner.<sup>2</sup>Eine jede Rebe an mir, die nicht Frucht bringt, wird er wegnehmen; und eine jede, die Frucht bringt, wird er reinigen, dass sie mehr Frucht bringe.<sup>3</sup>Ihr seid schon rein um des Wortes willen, das ich zu euch geredet habe.<sup>4</sup>Bleibt in mir und ich in euch. Denn wie die Rebe keine Frucht bringen kann von sich selber, sie bleibe denn am Weinstock, so auch ihr nicht, wenn ihr nicht in mir bleibt.<sup>5</sup>Ich bin der Weinstock, ihr seid die Reben. Wer in mir bleibt und ich in ihm, der bringt viel Frucht, denn ohne mich könnt ihr nichts tun.<sup>6</sup>Wer nicht in mir bleibt, der wird weggeworfen wie eine Rebe und verdorrt, und man sammelt sie und wirft sie ins Feuer, und sie müssen brennen.<sup>7</sup>Wenn ihr in mir bleibt und meine Worte in euch bleiben, werdet ihr bitten, was ihr wollt, und es wird euch geschehen.<sup>8</sup>Dadurch wird mein Vater geehrt, dass ihr viel Frucht bringt und werdet meine Jünger.

<sup>9</sup>So wie mich mein Vater liebt, also liebe ich euch auch. Bleibt in meiner Liebe!<sup>10</sup>Wenn ihr meine Gebote haltet, so bleibt ihr in meiner Liebe, gleichwie ich meines Vaters Gebote halte und bleibe in seiner Liebe.<sup>11</sup>Dies sage ich zu euch, damit meine Freude in euch bleibe und eure Freude vollkommen werde.

<sup>12</sup>Das ist mein Gebot, dass ihr euch untereinander liebt, so wie ich euch liebe.<sup>13</sup>Niemand hat größere Liebe als die, dass er sein Leben lässt für seine Freunde.<sup>14</sup>Ihr seid meine Freunde, wenn ihr tut, was ich euch befehle.<sup>15</sup>Ich sage

## يسوع هو الكرمة

<sup>1</sup>أَنَا الْكَرْمَةُ الْحَقِيقِيَّةُ وَأَبِي الْكَرَّامُ.<sup>2</sup>كُلُّ عُصْنٍ فِيَّ لَا يَأْتِي بِثَمَرٍ يَزْعُمُهُ، وَكُلُّ مَا يَأْتِي بِثَمَرٍ يُبْقِيهِ لِيَأْتِيَ بِثَمَرٍ أَكْثَرَ.<sup>3</sup>أَنْتُمْ الْآنَ أَنْقِيَاءُ لِسَبَبِ الْكَلَامِ الَّذِي كَلَّمْتُكُمْ بِهِ.<sup>4</sup>أَنْبُتُوا فِيَّ وَأَنَا فِيكُمْ. كَمَا أَنَّ الْعُصْنَ لَا يَقْدِرُ أَنْ يَأْتِيَ بِثَمَرٍ مِنْ دُونِهِ إِنْ لَمْ يُنْبَتْ فِي الْكَرْمَةِ كَذَلِكَ أَنْتُمْ أَيْضًا إِنْ لَمْ تُنْبِتُوا فِيَّ.<sup>5</sup>أَنَا الْكَرْمَةُ وَأَنْتُمْ الْأَعْصَارُ. الَّذِي يُنْبَتُ فِيَّ وَأَنَا فِيهِ هَذَا يَأْتِي بِثَمَرٍ كَثِيرٍ، لِأَنَّكُمْ بِدُونِي لَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَفْعَلُوا شَيْئًا.<sup>6</sup>إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يُنْبَتُ فِيَّ يُطْرَحُ خَارِجًا كَالْعُصْنِ فَيَجِفُّ وَيَجْمَعُوهُ وَيَطْرَحُوهُ فِي النَّارِ فَيَحْتَرِقُ.<sup>7</sup>إِنْ تَبْنُوا فِيَّ وَتَبْتَ كَلَامِي فِيكُمْ تَطْلُبُونَ مَا تُرِيدُونَ فَيَكُونُ لَكُمْ. يَهَذَا يَتَمَجَّدُ أَبِي: أَنْ تَأْتُوا بِثَمَرٍ كَثِيرٍ فَتَكُونُونَ تَلَامِيذِي.

## وصية المحبة

<sup>9</sup>كَمَا أَحَبَّنِي الْآبُ كَذَلِكَ أَحْبَبْتُكُمْ أَنَا، أَنْبُتُوا فِيَّ مَحَبَّتِي. إِنْ حَفِظْتُمْ وَصَايَايَ تَبْنُونَ فِي مَحَبَّتِي كَمَا أَنِّي أَنَا قَدْ حَفِظْتُ وَصَايَا أَبِي وَأَنْبَتُ فِي مَحَبَّتِهِ.<sup>11</sup>كَلَّمْتُكُمْ يَهَذَا لِكَيْ يُنْبَتَ قَرَجِي فِيكُمْ وَيُكْمَلَ قَرْحُكُمْ.<sup>12</sup>هَذِهِ هِيَ وَصِيَّتِي: أَنْ تُحِبُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا كَمَا أَحْبَبْتُكُمْ. لَيْسَ لِأَحَدٍ حُبٌّ أَعْظَمَ مِنْ هَذَا، أَنْ يَصْغَ أَحَدٌ نَفْسَهُ لِأَجْلِ أَحِبَّائِهِ.<sup>14</sup>أَنْتُمْ أَحِبَّائِي إِنْ فَعَلْتُمْ مَا أَوْصَيْتُكُمْ بِهِ.<sup>15</sup>لَا أَعُودُ أَسْمِيَكُمْ عِبِيدًا لِأَنَّ الْعَبْدَ لَا يَعْلَمُ مَا يَفْعَلُ سَيِّدُهُ، لَكِنِّي قَدْ سَمَّيْتُكُمْ أَحِبَّاءَ لِأَنِّي أَعْلَمْتُكُمْ بِكُلِّ مَا سَمِعْتُهُ مِنْ أَبِي.<sup>16</sup>لَيْسَ أَنْتُمْ اخْتَرْتُمُونِي بَلْ أَنَا اخْتَرْتُكُمْ وَأَقَمْتُكُمْ لِنُدْهَبُوا وَتَأْتُوا بِثَمَرٍ وَتَدُومُ ثَمَرُكُمْ، لِكَيْ يُعْطِيَكُمْ الْآبُ كُلَّ مَا تَطْلُبُونَ بِاسْمِي.<sup>17</sup>يَهَذَا أَوْصَيْتُكُمْ حَتَّى تُحِبُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا.

## العالم يبغض يسوع وأتباعه

<sup>18</sup>إِنْ كَانَ الْعَالَمُ يُبْغِضُكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّهُ قَدْ أَبْغَضَنِي قَبْلَكُمْ.<sup>19</sup>لَوْ كُنْتُمْ مِنَ الْعَالَمِ لَكَانَ الْعَالَمُ يُحِبُّ خَاصَّتَهُ، وَلَكِنْ لَأَنْتُمْ لَسْتُمْ مِنَ الْعَالَمِ بَلْ أَنَا اخْتَرْتُكُمْ مِنَ الْعَالَمِ لِذَلِكَ يُبْغِضُكُمْ الْعَالَمُ. أَذْكُرُوا الْكَلَامَ الَّذِي قُلْتُهُ لَكُمْ: لَيْسَ عَبْدٌ أَعْظَمَ مِنْ سَيِّدِهِ. إِنْ كَانُوا قَدْ اضْطَهَدُونِي فَسَيَضْطَهُدُونَكُمْ، وَإِنْ كَانُوا قَدْ حَفِظُوا كَلَامِي فَسَيَحْضَرُونَ كَلَامَكُمْ.<sup>21</sup>لَكِنَّهُمْ إِنَّمَا يَفْعَلُونَ بِكُمْ هَذَا كُلَّهُ مِنْ أَجْلِ اسْمِي لِأَنَّهُمْ لَا يَعْرِفُونَ الَّذِي أُرْسِلْتَنِي. لَوْ لَمْ أَكُنْ قَدْ جِئْتُ وَكَلَّمْتُهُمْ لَمْ تَكُنْ لَهُمْ حَاطَةً، وَأَمَّا الْآنَ فَلَيْسَ لَهُمْ عُذْرٌ فِي حَاطَتِهِمْ.<sup>23</sup>الَّذِي يُبْغِضُنِي يُبْغِضُ أَبِي

nicht mehr, dass ihr Knechte seid; denn ein Knecht weiß nicht, was sein Herr tut. Euch aber habe ich gesagt, dass ihr Freunde seid; denn alles, was ich von meinem Vater gehört habe, das habe ich euch kundgetan.<sup>16</sup> Nicht ihr habt mich erwählt; sondern ich habe euch erwählt und dazu eingesetzt, dass ihr hingehet und Frucht bringt und eure Frucht bleibe, so dass, wenn ihr den Vater bittet in meinem Namen, er's euch gebe.<sup>17</sup> Das befehle ich euch, dass ihr euch untereinander liebt.

### Ankündigung von Verfolgung der Nachfolger Jesu

<sup>18</sup>Wenn euch die Welt hasst, dann wisst, dass sie mich vor euch gehasst hat.<sup>19</sup> Wärt ihr von der Welt, so hätte die Welt das Ihre lieb; weil ihr aber nicht von der Welt seid, sondern ich euch von der Welt erwählt habe, darum hasst euch die Welt.<sup>20</sup> Erinnert euch an mein Wort, das ich euch gesagt habe: "Der Knecht ist nicht größer als sein Herr." Haben sie mich verfolgt, sie werden euch auch verfolgen; haben sie mein Wort gehalten, so werden sie eures auch halten.<sup>21</sup> Aber das alles werden sie euch antun um meines Namens willen; denn sie kennen den nicht, der mich gesandt hat.<sup>22</sup> Wenn ich nicht gekommen wäre und hätte es ihnen gesagt, dann hätten sie keine Sünde; nun aber können sie nichts vorbringen, um ihre Sünde zu entschuldigen.<sup>23</sup> Wer mich hasst, der hasst auch meinen Vater.<sup>24</sup> Hätte ich nicht die Werke getan unter ihnen, die kein anderer getan hat, dann hätten sie keine Sünde; nun aber haben sie es gesehen und hassen doch beide, mich und den Vater.<sup>25</sup> Aber, dass erfüllt werde das Wort, das in ihrem

أَيْضاً.<sup>24</sup> لَوْ لَمْ أَكُنْ قَدْ عَمِلْتُ بَيْنَهُمْ أَعْمَالاً لَمْ يَعْمَلْهَا أَحَدٌ غَيْرِي لَمْ تَكُنْ لَهُمْ حَاطِيَّةً، وَأَمَّا الْآنَ فَقَدْ رَأَوْا وَأَبْغَضُونِي أَنَا وَأَبِي.<sup>25</sup> لَكِنْ لِكَيْ تَتِمَّ الْكَلِمَةُ الْمَكْتُوبَةُ فِي تَامُوسِهِمْ: "إِنَّهُمْ أَبْغَضُونِي بِلَا سَبَبٍ."<sup>26</sup> وَمَتَى جَاءَ الْمُعَرِّي الَّذِي سَأَرْسِلُهُ أَنَا إِلَيْكُمْ مِنَ الْآبِ، رُوحُ الْحَقِّ الَّذِي مِنْ عِنْدِ الْآبِ يَتَّبِقُ، فَهُوَ يَشْهَدُ لِي.<sup>27</sup> وَتَشْهَدُونَ أَنْتُمْ أَيْضاً لَكُمْ مَعِيَ مِنَ الْإِثْنَاءِ.

Gesetz geschrieben steht: "Sie hassen mich ohne Ursache."

<sup>26</sup>Wenn aber der Tröster kommen wird, den ich euch senden werde vom Vater, der Geist der Wahrheit, der vom Vater ausgeht, der wird zeugen von mir.<sup>27</sup> Und ihr werdet auch zeugen; denn ihr seid von Anfang bei mir gewesen.